

Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(stali) też nad tragarzami oraz kierowali wszystkimi wykonującymi pracę przy wszelkiego rodzaju robocie.* Niektórzy zaś z tych Lewitów byli pisarzami, urzędnikami i odźwiernymi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	kierowali tragarzami i resztą robotników wykonujących przeróżne prace. Niektórzy zaś z Lewitów byli pisarzami, urzędnikami i odźwiernymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Postawieni byli też nad tymi, którzy nosili ciężary, i nadzorowali robotników przy każdej pracy, a spośród Lewitów <i>byli</i> pisarze, dozorczy i odźwierni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nad tymi też, którzy nosili brzemiona, i przynaglali robotnikom przy każdej robocie, byli z Lewitów pisarze, i przystawowie, i odźwierni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nad temi, którzy na rozmaite potrzeby brzemiona nosili, byli pisarze i mistrzowie z Lewitów odźwierni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dozorowali oni noszących ciężary i kierowali robotnikami wykonującymi pracę. Wśród lewitów byli też pisarze, urzędnicy i odźwierni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byli postawieni nad tragarzami oraz dozorowali wszystkich wykonawców robót wszelkiego rodzaju. Niektórzy z tych Lewitów byli pisarzami, urzędnikami i odźwiernymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadzorowali tragarzy i kierowali wszystkimi wykonywanymi pracami – każdą czynnością. A inni lewici byli pisarzami, urzędnikami i odźwiernymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nadzorowali przenoszących materiały oraz wykonujących wszelkie inne prace. Pozostali lewici pełnili funkcje pisarzy, nadzorców i strażników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dogłądali oni tych, co dźwigali ciężary, i mieli nadzór nad robotnikami przy wszelkich pracach. A byli pośród lewitów pisarze, dozorczy i odźwierni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І (були) над тими, що носили, і над всіма, що виконували праці, над всяким ділом. І з Левітів (були) писарі і судді і дверники.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Również nad tragarzami oraz tymi, co przy każdej robocie doglądali robotników, byli z Lewitów pisarze, zwierzchnicy i stróże.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	byli ustanowieni nad tragarzami i sprawowali nadzór nad wszystkimi wykonawcami prac w związku z różnymi zadaniami; spośród Lewitów byli też sekretarze i urzędnicy, i odźwierni.

¹⁾ Lub: robota za robotą.